Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 20:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwabiłeś\* mnie, JAHWE, i dałem się zwabić; schwytałeś mnie i pokonałeś.\*\* Stałem się pośmiewiskiem na co dzień, każdy ze mnie drwi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) zwabiłeś, ּפִּתִיתַנִי (pittitani): ּפָתָה występuje w wielu kontekstach, zob. być (osobą) prostolinijną (<x>220 5:2</x>); otwartych (tj. nierozważnych) warg (<x>240 20:19</x>), zwabioną (<x>50 11:16</x>), namówioną, oczarowaną (<x>350 2:16</x>); uwiedzioną (<x>20 22:16</x>), oszukaną (<x>100 3:25</x>), <x>300 20:7</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 1:4-8</x> [↑](#footnote-ref-3)